

Dan

Chapter 4

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ לְכָל-עַמֹּתָא אֲמִיָּא וְלִשְׁנָיָא דִּי-דְאַרְיֹן
[обитают] которые-и-языкам племенам -народам всем- -царь Невухаднецар
[H1753](#) [H1768](#) [H3961](#) [H0524](#) [H5972](#) [H3606](#) [H4430](#) [H5020](#)
(דְּרִיּוֹן) בְּכָל-אַרְעָא שְׁלַמְכוֹן יִשְׁנָא:
(обитают) во-всей- -земле мир-ваш да-умножится
[H1753](#) [H3606](#) [H0772](#) [H8001](#) [H7680](#)

Я, Навуходоносор, спокоен был в доме моем и благоденствовал в чертогах моих.

2
אַתְיָא וְתַמְהֵיָא דִּי עֲבַד עִמִּי אֱלֹהָא [עֲלִיא] (עֲלֵאָה)
знамения и-чудеса которые со-мною соделал Бог [Всевышний] (Всевышний)
[H0852](#) [H8540](#) [H1768](#) [H5648](#) [H5974](#) [H0426](#) [H5943](#) [H5943](#)
שָׁפֵר קִדְמֵי לְהַתְּנִיחָא:
угодно передо-мною возвестить
[H8232](#) [H6925](#) [H2324](#)

Но я видел сон, который устрасил меня, и размышления на ложе моем и видения головы моей смутили меня.

3
אַתְוְהִי כְּמַה רַבְּרִין וְתַמְהֵוְהִי כְּמַה תְּקִיפִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת
знамения-Его как велики и-чудеса-Его как могущественны царство-Его царство
[H0852](#) [H4101](#) [H7260](#) [H8540](#) [H4101](#) [H4101](#) [H4437](#) [H4437](#)
עֲלָם וְשְׁלֹטְנָהּ עִם-דֵּר וְדָר:
вечное и-владычество-Его с- -поколением -поколением
[H5957](#) [H7985](#) [H5974](#) [H1859](#) [H1859](#) [H1859](#)

И дано было мною повеление привести ко мне всех мудрецов Вавилонских, чтобы они сказали мне значение сна.

4
אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלֵה תְּהִי וְרַעְנִין בְּהִיכְלִי:
я Невухаднецар спокойным был-я во-дворце-моём и-цветущим в-доме-моём
[H0852](#) [H5020](#) [H7954](#) [H1934](#) [H1005](#) [H7487](#) [H1965](#)

Тогда пришли тайноведцы, обаятели, Халдеи и гадатели; я рассказал им сон, но они не могли мне объяснить значения его.

5
תְּלֵם תְּזִית וַיִּדְחַלְנִי וְהִתְהַרְיִן עַל-מִשְׁכְּבִי וַחֲזֹנֵי רֹאשֵׁי
сон видел-я и-ужасали-меня и-устрашил-меня и-мысли на-ложе-моём и-видения головы-моей
[H2493](#) [H2370](#) [H1763](#) [H2031](#) [H5922](#) [H4903](#) [H2376](#) [H7217](#)
יִבְהַלְנִי:
ужасали-меня
[H0927](#)

Наконец вошел ко мне Даниил, которому имя было Валтасар, по имени бога моего, и в котором дух святого Бога; ему рассказал я сон.

די-	בבל	חכמי	לכל	קדמי	להנעלה	טעם	שים	ומני	6
чтобы-	Бавеля	мудрецов	-всех	передо-мной	ввести	указ	поставлен	и-от-меня	
H1768	H0895	H2445	H3606	H6925	H5954	H2942	H7761	H4481	

יהודעני:	חלמא	פשר
известили-мне	-сна	толкование
H3046	H2493	H6591

Валтасар, глава мудрецов! я знаю, что в тебе дух святого Бога, и никакая тайна не затрудняет тебя; объясни мне видения сна моего, который я видел, и значение его.

והלמא	ונוריא	(כשדאי)	[כשדיא]	אשפיא	חרטמא	(עליון)	[עליון]	באריון	7
и-сон	и-гадатели	(Касдим)	[Касдим]	заклинатели	чародеи	(вошли)	[вошли]	тогда	
H2493	H1505	H3779	H3779	H0826	H2749	H5954	H5954	H0116	

אמר	אנה	קדמיהון	ופשרה	לא-	מהודעין	לי:
сказал	я	перед-ними	и-толкование-его	не-	извещающие	мне
H0560		H6925	H6591	H3809	H3046	

Видения же головы моей на ложе моем были такие: я видел, вот, среди земли дерево весьма высокое.

ועד	אחריון	על	קדמי	דניאל	די-	שמה	בלטשאצר	8
и-последним	другим	вошёл	передо-мной	Даниэль	которого-	имя	Белтешацар	
H5705	H0318	H5954	H6925	H1841	H1768	H8036	H1096	

קשם	אלהי	ודי	רוח-	אלהין	קדישין	בה	והלמא	קדמוהי
по-имени	бога-моего	и-который	дух-	богов	святых	в-нём	и-сон	перед-ним
H8036	H0426	H1768	H7308	H0426	H6922		H2493	H6925

אמר-я
сказал-я
[H0560](#)

Большое было это дерево и крепкое, и высота его достигала до неба, и оно видимо было до краев всей земли.

ב-тебе	קדישין	אלהין	רוח	די	ידעת	אנה	ודי	חרטמא	רב	בלטשאצר	9
в-тебе	святых	богов	дух	что	знаю	я	который	-чародеев	глава	Белтешацар	
H6922	H0426	H7308	H1768	H3046	H1768	H2749	H7229	H1096			

חזית	די-	חלמי	חזוי	לך	אנס	לא-	רו	וכל-
видел-я	который-	сна-моего	видения	тебя	затрудняет	не-	тайна	и-всякая-
H2370	H1768	H2493	H2376	H0598	H3809	H7328	H3606	

אמר:
скажи
ופשרה
и-толкование-его
[H0560](#) [H6591](#)

Листья его прекрасные, и плодов на нем множество, и пища на нем для всех; под ним находили тень полевые звери, и в ветвях его гнездились птицы небесные, и от него питалась всякая плоть.

בגוא	אילן	ואלו	הוית	חזה	משכבי	על-	ראשי	וחזוי	10
в-середине	дерево	и-вот	был-я	видел	-ложе-моём	на-	головы-моей	и-видения	
H1459	H0363	H0431	H1934	H2370	H4903	H5922	H7217	H2376	

ארעא
-земли
ורומה
и-высота-его
שניא
велика
[H7690](#) [H7314](#) [H0772](#)

И видел я в видениях головы моей на ложе моем, и вот, нисшел с небес Бодрствующий и Святой.

לְסוֹף	וַחֲזוֹתָהּ	לְשָׁמַיָא	יִמְטָא	וְרוֹמָהּ	וַתִּקַּךְ	אֵילָנָא	רָבָה	11
-конца	и-вид-его	-небес	достигала	и-высота-его	и-стало-крепким	-дерево	выросло	
H5491	H2379	H8065	H4291	H7314	H8631	H0363	H7236	

כָּל- אֲרֻעָא:
-земли всей-
[H0772](#) [H3606](#)

Воскликнув громко, Он сказал: "срубите это дерево, обрубите ветви его, стрясите листья с него и разбросайте плоды его; пусть удалятся звери из-под него и птицы с ветвей его;

תַּחְתּוֹתָיו	בָּהּ	לְכֹלֵא-	וּמִזֶּן	שְׂנִיָא	וְאֲנָבָהּ	שְׁפִירָ	עֲפִיָהּ	12
под-ним	в-нём	для-всех-	и-пища	многие	и-плоды-его	прекрасны	листья-его	
H8460		H3606	H4203	H7690	H0004	H8209	H6074	

וּמִנָּהּ	שְׁמַיָא	צְפִירֵי	(וַיְדוּרוּ)	[וַיְדוּרוּ]	וּבְעֵנְבוֹתָיו	כְּרָא	חַיִּוֵּת	וַתִּטְלַל
и-от-него	небесные	птицы	(обитают)	[обитают]	и-в-ветвях-его	поля	звери	укрываются
H4481	H8065	H6853	H1753	H1753	H6056	H1251	H2423	H2927

בְּשָׂרָא: כָּל- יִתְזוֹן
-плоть всякая- питаются
[H1321](#) [H3606](#) [H2110](#)

но главный корень его оставьте в земле, и пусть он в узах железных и медных среди полевой травы орошается небесною росой, и с животными пусть будет часть его в траве земной.

וְקָדִישׁ	עִיר	וְאֵלֹ	מִשְׁכְּבִי	עַל-	רֵאשִׁי	בְּחֻזֵי	הָנִית	חָזָה	13
и-святой	страж	и-вот	-ложе-моём	на-	головы-моей	в-видениях	был-я	видел	
H6922	H5894	H0431	H4903	H5922	H7217	H2376	H1934	H2370	

מִן- שְׁמַיָא נָחַת:
с- -небес сошёл
[H5182](#) [H8065](#) [H4481](#)

Сердце человеческое отнимется от него и дастся ему сердце звериное, и пройдут над ним семь времен.

אֲתָרוּ	עֲנָפוֹתָיו	וְקָצְצוּ	אֵילָנָא	נָדְדוּ	אָמַר	וְכֵן	בְּחִיל	קָרָא	14
стряхните	ветви-его	и-обрубите	-дерево	срубите	говорил	и-так	громко	возглашая	
H5426	H6056	H7113	H0363	H1414	H0560	H3652	H2429	H7123	

מִן-	וְצִפְרֵיָא	תַּחְתּוֹתָיו	מִן-	חַיִּוֵּתָא	תִּנְדְּ	אֲנָבָהּ	וּבְדִירוֹ	עֲפִיָהּ
с-	и-птицы	-под-него	из-	-звери	пусть-убегут	плоды-его	и-разбросайте	листья-его
H4481	H6853	H8479	H4481	H2423	H5111	H0004	H0921	H6074

עֲנָפוֹתָיו:
-ветвей-его
[H6056](#)

Повелением Бодрствующих это определено, и по приговору Святых назначено, дабы знали живущие, что Всевышний владычествует над царством человеческим, и дает его, кому хочет, и поставляет над ним уничиженного между людьми".

וּנְחָשׁ	פְּרָזֶל	דֵּי-	וּבְאִסוּרִי	שְׁבָקוּ	בְּאֲרֻעָא	שְׂרִשׁוֹתָיו	עָקַר	בְּרַם	15
и-медных	-железных	которые-	и-в-оковах	оставьте	в-земле	корней-его	пень	однако	
H5174	H6523	H1768	H0613	H7662	H0772	H8330	H6136	H1297	

חֶלְקָהּ	חַיִּוֵּתָא	וְעִם-	וְצִטְבַּע	שְׁמַיָא	וּבִטְלָ	כְּרָא	דֵּי	בְּדִתְאָא
доля-его	-зверьями	и-со-	пусть-орошается	небесной	и-росой	поля	которая	в-траве
H2508	H2423	H5974	H6647	H8065	H2920	H1251	H1768	H1883

בְּעֵשֶׁב אֲרֻעָא:
в-траве -земной
[H0772](#)

Такой сон видел я, царь Навуходоносор; а ты, Валтасар, скажи значение его, так как никто из мудрецов в моем царстве не мог объяснить его значения, а ты можешь, потому что дух святого Бога в тебе.

חַיָּוָה	וּלְבָב	יִשְׁנוֹן	(אֲנָשָׂא)	[אנושא]	מִן־	לְבַבָּהּ	16
зверя	и-сердце	пусть-изменят	(человеческого)	[человеческого]	от-	сердце-его	
H2423	H3825	H8133	H0606	H0606	H4481	H3825	
		עָלוּהִי:	יַחְלֹפוּן	עֲדָנוֹן	וְשִׁבְעָה	לָהּ	
		над-ним	пусть-пройдут	времен	и-семь	ему	
		H5922	H2499	H5732	H7655	H3052	

Тогда Даниил, которому имя Валтасар, около часа пробыл в изумлении, и мысли его смущали его. Царь начал говорить и сказал: Валтасар! да не смущает тебя этот сон и значение его. Валтасар отвечал и сказал: господин мой! твоим бы ненавистникам этот сон, и врагам твоим значение его!

יָנִידְעוּן	דָּי	דְּבַלְתַּי	עַד־	שְׁאֵלְתָא	קְדִישִׁין	וּמְאֹמֵר	פְּתֻנָּמָא	עִירִין	בְּנִזְרַת	17
знали	чтобы	-цели	для-	решение	святых	и-по-приказу	слово	стражей	по-указу	
H3046	H1768	H1701	H5705	H7595	H6922	H3983	H6600	H5894	H1510	

[אנושא]	בְּמַלְכוּת	(עֲלֵיָא)	[עליא]	שְׁלִיט	דִּי־	חַיָּיָא	
[человеческом]	в-царстве	(Всевышний)	[Всевышний]	властвует	что-	-живые	
H0606	H4437	H5943	H5943	H7990	H1768	H2417	
יָקִים	אֲנָשִׁים	וּשְׁפַל	יִתְּנָהּ	יִצְבֵּא	דִּי	וּלְמֹן־	(אֲנָשָׂא)
поставит	из-людей	и-низшего	даст-его	захочет	который	и-кому-	(человеческом)
H6966	H0606	H8215	H5415	H6634	H1768	H4479	H0606
						עָלֵיהּ:	[עליה]
						(над-ним)	[над-ним]
						H5921	H5922

Дерево, которое ты видел, которое было большое и крепкое, высоту свою достигало до небес и видимо было по всей земле,

בִּלְטַשְׂאֲצָר	(וְאַנְתָּהּ)	[וְאַנְתָּהּ]	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	אַנְהָ	חִזִּית	חֶלְמָא	דְּנִהַּ	18
Белтешацар	(и-ты)	[и-ты]	Невухаднецар	-царь	я	видел	сон	этот	
H1096	H0607	H0607	H5020	H4430		H2370	H2493	H1836	
יִכְלִין	לֹא־	מַלְכוּתִי	חֲכִימִי	כָּל־	וְדִי	קָבֵל	כָּל־	אֲמֹר	וּפְשָׂרָא
могут	не-	царства-моего	мудрецы	все-	что	потому	всё-	скажи	толкование
H3202	H3809	H4437	H2445	H3606	H1768	H6903	H3606	H0560	H6591
בְּדִי:	קְדִישִׁין	אֱלֹהִין	רוּחַ־	דִּי	כְּהֵל	(וְאַנְתָּהּ)	[וְאַנְתָּהּ]	לְהוֹדְעָתְנִי	פְּשָׂרָא
в-тебе	святых	богов	дух-	ибо	способен	(и-ты)	[и-ты]	известить-мне	толкование
	H6922	H0426	H7308	H1768	H3546	H0607	H0607	H3046	H6591

на котором листья были прекрасные и множество плодов и пропитание для всех, под которым обитали звери полевые и в ветвях которого гнездились птицы небесные,

19 אָרִיִן דָּנִיֵּאל דִּי- שְׁמָה בִּלְטָשָׁאצַּר אֲשֵׁתוֹמֵם כְּשָׂעָה חֶדֶה וְרַעֲיָנָה
и-мысли-его один на-час изумился Белтешацар имя которого- Даниэль тогда
[H7476](#) [H2298](#) [H8160](#) [H8075](#) [H1096](#) [H8036](#) [H1768](#) [H1841](#) [H0116](#)

יְבַהֲלֵנָה עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר בִּלְטָשָׁאצַּר חֲלֵמָא וּפְשָׂא אֶל-
ужасали-его отвечал -царь и-сказал Белтешацар сон и-толкование
[H0409](#) [H6591](#) [H2493](#) [H1096](#) [H0560](#) [H4430](#) [H6032](#) [H0927](#)

יְבַהֲלֵךְ עָנָה בִּלְטָשָׁאצַּר וְאָמַר [מְרִי] חֲלֵמָא (מְרִי)
ужасают-тебя отвечал Белтешацар и-сказал [господин-мой] сон (господин-мой)
[H2493](#) [H4756](#) [H4756](#) [H0560](#) [H1096](#) [H6032](#) [H0927](#)

[לְשֹׂאֵיךְ] (לְשֹׂאֵיךְ) וּפְשָׂה [לְעֵרִיךְ] (לְעֵרִיךְ)
[ненавидящим-тебя] (ненавидящим-тебя) и-толкование-его [врагам-твоим] (врагам-твоим)
[H8131](#) [H8131](#) [H6591](#) [H6146](#) [H6146](#)

это ты, царь, возвеличившийся и укрепившийся, и величие твое возросло и достигло до небес, и власть твоя - до краев земли.

20 אֵילָנָא דִּי חִזִּית וְרִימָה וְתַקָּה רָבָה דִּי יִמְטָא
дерево которое видел-ты которое и-высота-его и-стало-крепким выросло которое достигала
[H0363](#) [H1768](#) [H2370](#) [H1768](#) [H8631](#) [H7236](#) [H7314](#) [H4291](#)

לְשִׁמְיָא וַחֲזוֹתָהּ לְכָל- אַרְעָא:
-небес и-вид-его и-всей- -земли
[H8065](#) [H2379](#) [H3606](#) [H0772](#)

А что царь видел Бодрствующего и Святого, сходящего с небес, Который сказал: "срубите дерево и истребите его, только главный корень его оставьте в земле, и пусть он в узах железных и медных, среди полевой травы, орошается росой небесною, и с полевыми зверями пусть будет часть его, доколе не пройдут над ним семь времен", -

21 וְעִפְיָה וְשִׁפִּיר וְאִנְבָּה שְׁנִיָּא וּמִזֶּון לְכָל-אֶבְיָה תַחְתּוּהִי
и-листья-его прекрасны и-плоды-его многие и-пища для-всех- в-нём под-ним
[H6074](#) [H8209](#) [H0004](#) [H7690](#) [H4203](#) [H3606](#) [H8460](#)

תְּדוּר וְחַיִּית בְּלָא וּבְעִנְפוֹתָי וְשִׁמְיָא צִפְרִי יִשְׁכְּנוּ
обитают звери поля и-в-ветвях-его небесные птицы гнездятся
[H1753](#) [H2423](#) [H1251](#) [H6056](#) [H7932](#) [H6853](#) [H8065](#)

то вот значение этого, царь, и вот определение Всевышнего, которое постигнет господина моего, царя:

22 [אֲנָתָה-] (אֲנָתָה-) הוּא מַלְכָּא דִּי רָבִית וְיִתְקַפֵּת וְרַבּוּתָךְ רָבָת
[ты-] (ты-) это -царь который вырос-ты и-окреп-ты и-величие-твоё
[H0607](#) [H1932](#) [H4430](#) [H1768](#) [H7236](#) [H8631](#) [H7238](#) [H7236](#)

וּמָטָת לְשִׁמְיָא וְשִׁלְטָנְךָ לְסוֹף אַרְעָא:
и-достигло -небес и-владычество-твоё -конца -земли
[H8065](#) [H4291](#) [H7985](#) [H5491](#) [H0772](#)

тебя отлучат от людей, и обитание твое будет с полевыми зверями; травую будут кормить тебя, как вола, росой небесною ты будешь орошаем, и семь времен пройдут над тобою, доколе познаешь, что Всевышний владычествует над царством человеческим и дает его, кому хочет.

גָּדוּ	וְאָמַרְ	שָׁמַיָּא	מִן־	וּנְחַתְ	וּקְדִישׁ	עֵיר	מֶלֶכָא	חָזַה	וְרִי	
срубите	и-говорящего	-небес	с-	сошедшего	и-святого	стража	-царь	видел	и-что	
H1414	H0560	H8065	H4481	H5182	H6922	H5894	H4430	H2370	H1768	
	וּבְאֹסוּרִ	שְׁבִקוּ	בְּאֶרְעָא	שְׂרֻשׁוֹהִי	עֲקָר	בְּרָם	וְחַבְלוֹהִי		אֵילָנָא	
	и-в-оковах	оставьте	в-земле	корней-его	пень	однако	и-уничтожьте-его		-дерево	
	H0613	H7662	H0772	H8330	H6136	H1297	H2255		H0363	
		שָׁמַיָּא	וּבִטְלִ	בְּרָא	דִּי	וּנְחָשׁ	פְּרוֹזִל		דִּי-	
		небесной	и-росой	поля	которая	в-траве	и-медных		-железных	которые-
		H8065	H2920	H1251	H1768	H1883	H5174		H6523	H1768
	עֲדָנִין	שְׁבַעַה	דִּי-	עַד	חֲלָקָה	בְּרָא	חַיּוֹת	וְעַם-	יִצְטָבַע	
	времен	семь	того-как-	до	доля-его	полевыми	-зверьями	и-со-	пусть-орошается	
	H5732	H7655	H1768	H5705	H2508	H1251	H2423	H5974	H6647	
									עֲלוּהִי:	יַחְלֻפוּן
									над-ним	пройдут
									H5922	H2499

А что повелено было оставить главный корень дерева, это значит, что царство твое останется при тебе, когда ты познаешь власть небесную.

מָטָת	דִּי	הִיא	(עֲלֵאָהּ)	[עֲלֵיאָ]	וּנְזַרְתָּ	מֶלֶכָא	פְּשָׂרָא	דִּנְהָ		
пришёл	который	это	(Всевышнего)	[Всевышнего]	и-указ	-царь	толкование	это		
H4291	H1768	H1932	H5943	H5943	H1510	H4430	H6591	H1836		
									עַל-	
									на-	
									H5922	

Посему, царь, да будет благоугоден тебе совет мой: искупи грехи твои правдою и беззакония твои милосердием к бедным; вот чем может продлиться мир твой.

וְעִשְׂבָא	מְדֻרְךָ	לְהִיְהוֹ	בְּרָא	חַיּוֹת	וְעַם-	אֲנָשָׁא	מִן־	טְרַדְיִין	וְלָךְ	
и-траву	обитание-твое	будет	поля	-зверьями	и-со-	-людей	от-	изгоняют	и-тебя	
		H1934	H1251	H2423	H5974	H0606	H4481	H2957		
	עֲדָנִין	וְשִׁבְעָה	מְצַבְעִין	לָךְ	שָׁמַיָּא	וּמִטְלִ	יִטְעַמּוּן	לָךְ	וּכְתוּרִין	
	времен	и-семь	будут-орошать	тебя	небесной	и-росой	будут-кормить	тебя	как-быки	
	H5732	H7655	H6647		H8065	H2920	H2939		H8450	
	בְּמַלְכוּת	עֲלֵיאָ	שְׁלִיט	דִּי-	תִנְדַע	דִּי-	עַד	עָלֶיךָ	יַחְלֻפוּן	
	в-царстве	Всевышний	властвует	что-	узнаешь-ты	того-как-	до	над-тобой	пройдут	
	H4437	H5943	H7990	H1768	H3046	H1768	H5705	H5922	H2499	
									אֲנָשָׁא	
									и-кому-	человеческом
									H4479	H0606

Все это сбылось над царем Навуходоносором.

לָךְ	מַלְכוּתְךָ	אֵילָנָא	דִּי	שְׂרֻשׁוֹהִי	עֲקָר	לְמִשְׁבֵּק	אָמְרוּ	וְרִי		
тебе	царство-твое	-дерева	-	корней-его	пень	оставить	сказали	и-что		
	H4437	H0363	H1768	H8330	H6136	H7662	H0560	H1768		
									קִימָה	
									от-	сохранится
									H4481	H7011

По прошествии двенадцати месяцев, расхаживая по царским чертогам в Вавилоне,

27 לָהֵן מֶלֶכָא מַלְכֵי יִשְׁפָר (עֲלֶיךָ) וְחִטִּיךָ
 [и-грехи-твои] (тебе) [тебе] пусть-будет-угоден совет-мой -царь поэтому
 H2408 H5921 H5922 H8232 H4431 H4430 H3861

וְחִטִּיךָ (יְהִי) כְּבִמְתָן עֲנִין הֵן
 если к-бедным милосердием и-беззакония-твои искупи праведностью (и-грехи-твои)
 H6033 H2604 H5758 H6562 H6665 H2408

וְהָיָה לְשִׁלּוֹתְךָ אֶרְכָּה תְהִינָא
 благополучию-твоему продление будет
 H7963 H0754 H1934

царь сказал: это ли не величественный Вавилон, который построил я в дом царства силою моего могущества и в славу моего величия!

28 כָּלֵא מָטָא עַל- נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא : פ
 всё пришло на- Невухаднецара -царя
 H4430 H5020 H5922 H4291 H3606

Еще речь сия была в устах царя, как был с неба голос: "тебе говорят, царь Навуходоносор: царство отошло от тебя!

29 לְקַצַּת יַרְחֵין תְּרִי- עֶשֶׂר עַל- הַיְכָל מְלֻכּוֹתָא דִּי
 по-окончании месяцев двенадцати- двенадцати- по- дворцу -царства -который-
 H3393 H7118 H8648 H6236 H5922 H1965 H4437 H1768

בָּבֶל מְהַלְקִין הָיָה :
 Бавеля ходящим был-я
 H1934 H1981 H0895

И отлучат тебя от людей, и будет обитание твое с полевыми зверями; травую будут кормить тебя, как вола, и семь времен пройдут над тобою, доколе познаешь, что Всевышний владычествует над царством человеческим и дает его, кому хочет!"

30 עָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר הָלֵא דָא- הִיא בָּבֶל רַבְתָּא דִּי- אָנָּה
 отвечал -царь и-сказал не-ли это- не-ли Бавель есть великий -который- я
 H4430 H0560 H3809 H1668 H1932 H0895 H7229 H1768 H6032

בְּנִיתָהּ לְבֵית מַלְכוֹ בְּתַקְרָא חֲסִין וְלִיקָר הַדָּרִי :
 построил для-дома царского силою и-для-славы величия-моего
 H1124 H1005 H4437 H2632 H3367 H1923

Тотчас и исполнилось это слово над Навуходоносором, и отлучен он был от людей, ел траву, как вол, и орошалось тело его росой небесною, так что волосы у него выросли как у льва, и ногти у него - как у птицы.

31 עוֹד מִלְתָּא בְּפִם מֶלֶכָא קָל מִן- שְׁמַיָא נָפַל לָךְ אֲמַרִין נְבוּכַדְנֶצַּר
 ещё слово в-устах -царя голос с- небес тебе упал говорящий Невухаднецар
 H5751 H4406 H6433 H4430 H7032 H4481 H8065 H5308 H0560 H5020

מֶלֶכָא מְלֻכּוֹתָהּ עָרַת מִנָּךְ :
 -царь царство отошло от-тебя
 H4430 H4437 H5709 H4481

По окончании же дней тех, я, Навуходоносор, возвел глаза мои к небу, и разум мой возвратился ко мне; и благословил я Всевышнего, восхвалил и прославил Присносущего, Которого владычество - владычество вечное, и Которого царство - в роды и роды.

וּמִן־ אֲנָשָׁא לָךְ טָרְדִין וְעַם־ חַיּוֹת בְּרָא מְדַרְךָ עֵשְׂבָא כְּתוּרִין
и-от- -людей тебя изгоняют и-со- -зверями поля твоё обитание как-быки
H4481 H0606 H2957 H5974 H2423 H1251 H8450

לָךְ יִטְעֲמוּן וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יִחְלְפוּן [עֲלִידָן] (עֲלָךְ) עַד דִּי־
будут-кормить и-семь времён пройдут [над-тобой] (над-тобой) до того-как-
H2939 H7655 H5732 H2499 H5922 H5705 H1768

תִּנְדַע דִּי־ שְׁלִיט עֲלֵיאָּא בְּמַלְכוּת וְלָמוּן־ אֲנָשָׁא וְדִי־
узнаешь-ты что- властвует Всевышний в-царстве и-кому- человекском
H3046 H1768 H7990 H5943 H4437 H0606 H4479 H1768

יִצְבָּא יִתְנַהֵּב :
захочет даст-его
H6634 H5415

И все, живущие на земле, ничего не значат; по воле Своей Он действует как в небесном воинстве, так и у живущих на земле; и нет никого, кто мог бы противиться руке Его и сказать Ему: "что Ты сделал?"

בְּה־ שְׁעָתָא מְלִתָּא סִפְתָּא עַל־ נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן־ אֲנָשָׁא טָרִיד
в-тот- -час -слово исполнилось над- Невухаднецаром и-от- -людей изгнан-он
H8160 H4406 H5487 H5922 H5020 H4481 H0606 H2957

וְעֵשְׂבָא כְּתוּרִין יֹאכֵל וּמַטְל שְׁמַיָּא גְשָׁמָה יִצְטָבַע עַד דִּי
и-траву как-быки ел и-росой и-небесной тело-его орошалось до того-как-
H8450 H0399 H2920 H8065 H1655 H6647 H5705 H1768

שְׁעָרָה כְּנִשְׂרִין רָבָה וְטַפְרוּהִי כְּצַפְרִין :
волосы-его как-орлиные выросли и-ногти-его как-птичьи
H8177 H5403 H7236 H2953 H6853

В то время возвратился ко мне разум мой, и к славе царства моего возвратились ко мне сановитость и прежний вид мой; тогда взыскали меня советники мои и вельможи мои, и я восстановлен на царство мое, и величие мое еще более возвысилось.

וּלְקִצַּת יוֹמֵיהָ אָנָּה נְבוּכַדְנֶצַּר וְעֵינֵי לְשָׁמַיָּא נִטְלָת וּמְנַדְעֵי
и-по-окончании -дней я Невухаднецар глаза-мои к-небесам поднял и-разум-мой
H7118 H3118 H5020 H5870 H8065 H5191 H4486

עָלֵי יָתוּב [וְלַעֲלִיא] (וְלַעֲלָאָה) בְּרַכָּת וְלַחֵי עֲלָמָא
вернулся ко-мне [и-Всевышнего] (и-Всевышнего) благословил-я и-Живущего во-веки
H5922 H8421 H5943 H5943 H1289 H2417 H5957

שִׁבְחָת וְהִדְרָת דִּי שְׁלִטְנָה שְׁלִטְנָה עֲלָם וּמַלְכוּתָהּ עַם־
восхвалил и-прославил ибо владычество-Его владычество вечное и-царство-Его
H7624 H1922 H1768 H7985 H7985 H5957 H4437 H5974

דִּי וְדָר :
-поколением и-поколением
H1859 H1859

Ныне я, Навуходносор, славлю, превозношу и величаю Царя Небесного, Которого все дела истинны и пути праведны, и Который силен смирить ходящих гордо.

35 וְכָל- [דַּאֲרִין] (דְּיֹרְיִי) אֲרֻעָא כְּלָה תְּשִׁיבִין וְכַמְצָבִיָּה עֲבַד
 и-все- [живущие] на-земле как-ничто считаются и-по-воле-Своей действует
[H3606](#) [H1753](#) [H1753](#) [H0772](#) [H3809](#) [H2804](#) [H6634](#) [H5648](#)

בְּתֵיל שְׁמַיָּא [וּדַאֲרִין] (וְדִיֹּרְיִי) אֲרֻעָא וְלֹא אֵיתִי דִּי- יִמְתָּא
 в-войске небесном [и-живущих] (и-живущих) на-земле и-нет кто- противиться
[H2429](#) [H8065](#) [H1753](#) [H0772](#) [H3809](#) [H0383](#) [H1768](#) [H4223](#)

בִּידָה וַיֹּאמֶר לָהּ מָה עֲבַדְתָּ:
 руке-Его и-сказать Ему что сделал-Ты
[H3028](#) [H0560](#) [H4101](#) [H5648](#)

36 בֵּה- זְמַנָּא וּמְנַדְעִי יְתוּב עָלַי וְלִיקָר מְלָכוּתַי תְּדָרִי
 в-то- -время разум-мой вернулся ко-мне и-для-славы величие-мое
[H2166](#) [H4486](#) [H8421](#) [H5922](#) [H3367](#) [H4437](#) [H1923](#)

וְזוּי וְתוּב עָלַי וְלִי תְּדַבְּרִי וְרַבְרַבְנִי יִבְעֹון וְעַל-
 и-блеск-мой и-меня ко-мне вернулись и-советники-мои и-вельможи-мои искали и-над-
[H2122](#) [H8421](#) [H5922](#) [H1907](#) [H7261](#) [H1156](#) [H5922](#)

מְלָכוּתִי הִתְקַנֵּת וְרַבּוּ וְתִירָה הוּסַפַּת לִי:
 -царством-моим утвердился-я и-величие и-преизбыточное мне добавилось
[H4437](#) [H8627](#) [H7238](#) [H3493](#) [H3255](#)

37 כְּעַן אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמִים וּמְהַלְכִין וּמְהַדְרִין לְמַלְכָּא שְׁמַיָּא דִּי
 теперь я Невухаднецар восхваляю и-возвышаю и-прославляю и-Царя небес ибо
[H3705](#) [H5020](#) [H7624](#) [H7313](#) [H1922](#) [H4430](#) [H8065](#) [H1768](#)

כָּל- מַעֲבָדֵיהִי קִשְׁט וְאַרְתָּהָ דִּין וְדִי מְהַלְכִין בְּגוֹהַ יָכַל
 все- дела-Его истина и-пути-Его суд и-тех-кто ходящих в-гордости может
[H3606](#) [H4567](#) [H7187](#) [H0735](#) [H1780](#) [H1768](#) [H1981](#) [H1467](#) [H3202](#)

לְהַשְׁפִּילָהּ: פ
 -смирить א
[H8214](#)